



## 城下町府中(現在の厳原)の文化財② 近世の大名庭園編

今回は、宗氏の居城・金石城内の庭園についてご紹介します。厳原町今屋敷一帯は国指定である中近世の3史跡・1名勝が集中しており、その密度の高さは全国でも稀有な事例です。中核をなす史跡「金石城跡」は、防御を意識した構造であることと、巨石を随所に組み込む「鏡積み」技法を用いた石垣から、日朝交流を担っていた宗氏の格式と矜持がよく表れた城だといえます。「心字池」とも称され、朝鮮通信使をはじめとした来賓をもてなした名勝「旧金石城庭園」は、城内の東端に位置しています。

作庭年代には諸説ありますが、倭館窯の陶工頭として活躍した中庭茂三により元禄3~6(1690~1693)年頃造営とする説が有力です。中心部に心字池があり、景石や玉砂利、対馬産の石英斑岩(白土)を用いて対馬の風景を巧みに表現しています。特に、玉砂利敷きで洲浜状の汀線を造るのは、奈良時代から平安時代にかけて流行した技法であり、近世庭園では希少な例といえます。

その後、庭園は文化8(1811)年の朝鮮通信使来聘前の絵図に記録されていることで、その存在をうかがえます。しかし、絵図には「泉水跡」と記されており、既に庭園としての機能を失っていたことが分かります。

平成になってから、古文書や絵図の記録をもとに発掘調査を実施しました。地中に埋まっていた庭園は、往時の姿をほぼ留めた状態で確認され、復元整備の後、平成19年に国の名勝に指定されました。藩主や来賓たちが眺めていた庭園を、皆さんもご堪能ください。



発掘調査時。かつての庭園の造りがわかる



復元完了当時の様子

些細なことでもかまいませんので、疑問や質問がありましたらお気軽にお尋ねください。

## あんにょん! 韓国語

問い合わせ

観光交流商工課

☎0920(53)6111

上対馬振興部 地域振興課

☎0920(86)3111

キムチ  
11月김치의日

このコーナーでは毎月、生活に使える韓国語のフレーズをテーマに沿って紹介していますが、今月は韓国の文化をコラム形式で紹介します。

みなさん、アンニョンハセヨ! 今月11月22日は「キムチの日」です。そして今回はキムチについて話したいと思います。まず「キムチの日」はなぜ11月22日なのでしょう。キムチは様々な材料「ひとつひとつ」(=11)が合わさって免疫増進、抗酸化、抗肥満、抗がんなど「22種類以上」(=22)のいい効能があるからです。

キムチを漬けることを「김장」と言い、韓国では2013年、北朝鮮で2015年にユネスコ無形文化遺産に指定されました。それでは韓国と北朝鮮のキムチはどんな違いがあるのでしょうか?

1. キムジャンの時期が違います。韓国では一般的に11月で、冬がより早く訪れる北朝鮮では10月からが一般的です。
2. 入る唐辛子粉の量が違います。韓国では赤くて辛いキムチが一般的ですが、北朝鮮では唐辛子粉を少量使った白くてあっさりとした味が一般的です。
3. キムチの保管方法が違います。韓国では家庭の冷蔵庫や김치냉장고(キムチ専用の冷蔵庫)で保管しますが、北朝鮮では甕に入れ外の倉庫に保管する文化がまだ残っています。
4. 김장전투(キムジャン戦闘)!! 冬が寒くて長い北朝鮮ではキムチがとても大切な食品です。その理由でキムジャンシーズンになったら有休を取ってみんながキムチを漬けるので「キムジャン戦闘(北朝鮮では大事な行事に○○戦闘を付けます)」と呼びます。

どうでしょうか、同じキムチとはいえこんなに違います! では、また面白い内容を紹介したいと思います! 또 만나요~(また、会いましょう)

対馬市国際交流員  
キム スミン  
金 秀珉



### 対州馬保存・活用支援担当 な か や さくら 中屋 桜 隊員の活動を紹介します

こんにちは！島おこし協働隊・対州馬保存・活用支援担当の中屋です。

現在、対州馬は島内に44頭しかおらず、絶滅の危機に瀕しています。この貴重な馬を未来に残していくために、対州馬少年倶楽部（小中学生を対象にした乗馬クラブ）や、あそうペイパーク親子ふれあい体験会、教員対象乗馬会、小中学校での授業など、さまざまな普及活動を行っています。

今回は、対州馬を飼育している施設の一つである三宇田浜厩舎をご紹介します！

三宇田浜厩舎は、東横イン対馬比田勝の敷地内にある厩舎で、現在5頭の対州馬を飼育しており、見学が可能です。広い放牧場では、砂浴びをしたり仲良く過ごしたりする馬たちの姿を見ることができます。また、タイミングが合えば、周辺をお散歩する馬たちに出会えるかもしれません。三宇田浜厩舎をはじめ、対州馬を飼育している各施設では、対州馬の馬ふんを堆肥として活用してくださる方を募集しています（馬ふんの詰め込み、受け取り、運搬はセルフサービスとなります）。



三宇田浜厩舎



@TAISHU\_HORSE\_CONSERVATION  
対州馬保存会  
(Instagram)

お近くでご興味のある方は、三宇田浜厩舎【☎0920(86)2251】までお問い合わせください。  
※ホテル（東横イン様）への直接のお問い合わせはご遠慮ください。

## たすけあい通信 Vol.97

問い合わせ 対馬市社会福祉協議会 ☎0920(58)1432  
対馬市長寿介護課 ☎0920(58)1118

### 「地区住民座談会」とサロングループ「ハッピーサロンおさき」

今回は、9月13日に尾崎地区で開催した「地区住民座談会」と同地区のサロングループ「ハッピーサロンおさき」の活動内容をご紹介します。

当日は、あいにく雨天での開催となりましたが、住民座談会には会場の尾崎ふれあい館に15人の方に足を運んでいただきました。皆さんからは「日頃から住民同士が気かけあい、必要な時は支え合って生活しているので、特に困りごとや不便は感じていない。」という声をお聞きすることができました。

座談会後は、同会場で「ハッピーサロンおさき」主催の「敬老の日の集い」も開催されました。お手玉などレクリエーションで楽しんだ後は、代表者や協力者のお手製の赤飯や、ぼた餅が振舞われ、皆さん大変感激されている姿がとても印象的でした。

今後も各地でこのような活動が広がるように、努めてまいりますので引き続きよろしくお願いいたします。  
第2層生活支援コーディネーター（下圏域担当） 平山



地区座談会には、沢山の方に  
集まっていただきました



笑いの中でのお手玉遊びに  
盛り上がりました



手作りの料理に感謝！

いい みらい

## 11月30日は「年金の日」です!!

日本年金機構では「国民お一人お一人に「ねんきんネット」などを活用して、高齢期の生活設計に思いを巡らしていただく日」として、11（いい）月30（みらい）日を「年金の日」としています。

この機会に「ねんきん定期便」や「ねんきんネット」で、ご自身の年金記録や年金受給見込額を確認し、未来の生活設計について考えてみませんか。

「ねんきんネット」をご利用いただくと、いつでもご自身の年金記録を確認できるほか、将来の年金受給見込額について、ご自身の年金記録を基に様々なパターンの試算をすることもできます。

「ねんきんネット」については、日本年金機構のホームページでご確認いただくか、長崎南年金事務所にお問い合わせください。

また、保険料を納付することが経済的に難しい方は、免除・納付猶予申請などを年金事務所または市役所年金窓口で受け付けております。年金事務所からの通知などが届いている方はぜひご覧になり、手続きにご活用ください。

なお、失業した証明などをお持ちの方は、ご持参いただくと免除申請がスムーズに行えます。

### 長崎北年金事務所の出張年金相談

- と き 12月17日(水) 14:00～17:00  
ところ 中対馬振興部
- と き 12月18日(木) 9:00～15:00  
ところ 上対馬総合センター

★年金相談は予約制です。相談時間枠には限りがありますので、お客様のご希望に添えない場合もございます。

★予約受付期限 12月12日(金)

★予約先 ☎095(861)1354

## 要チェック! 消費者トラブルに巻き込まれる前に 対馬市消費生活相談所だより

問い合わせ  
対馬市消費生活相談所 ☎0920(52)8322  
長崎県消費生活センター ☎095(824)0999

## カーリースに関する消費者トラブルにご注意!



【相談事例】5年前、7年間のカーリース契約を締結し、その際に契約満了時に車は自分の物になると口頭で説明があったと思う。しかし、先日の点検時に販売店から「契約が満了しても、残価を支払わないと車を自分の物にすることはできない」と言われ驚いた。

毎月約4万円のリース料で支払総額は300万円以上になるので、契約満了時に残価の支払いがあるのはおかしいと思う。契約書の記載が間違っているのではないかと思う。納得できない。

【消費者へのアドバイス】カーリースとは、車の購入とは異なり、リース会社が所有する車を一定の期間借りて利用できるサービスです。契約する際は、以下の点を中心に説明を受け、契約書をしっかり読んで分からないことがあったら事業者を確認しましょう。困った時は、対馬市消費生活相談所に相談してください。



### ◎カーリース契約を締結する際に注意すること

- 走行距離制限や残価設定の有無といった契約上の条件
- 中途解約の可否、中途解約料の計算方法やその金額
- 契約満了時の車の返却や残価の精算方法 など





# みんなで取り組もうSDGs

問い合わせ  
SDGs戦略課  
☎0920(53)6111

## みんなで見直そう！SDGsアクションプラン。みんなで創ろう！対馬オリジナルSDGs No.18

2015年9月25日「世界の人々が目指すべき幸福のための努力目標」としてSDGsが国連で採択されて10年が経過。誰もが安心安全に暮らせるよりよい未来に導こうとする「SDGs」に対馬市は賛同し、SDGsの視点で持続可能なしまづくりを推進しています。

具体的にどのようにSDGsに取り組むのか。将来像や方向性、仕組みなどを示し、すべての人の参加と行動のきっかけとなるよう「SDGsアクションプラン」を2022年6月に策定しました。プランは2030年までを期限としています。市民の皆さんのご意見や有識者による専門助言、社会情勢などを踏まえ、3年ごとに見直すこととしています。

そこで、プランの見直しにあたり、市民の皆さんからのご意見・アイデア、そしてSDGsの17のゴールに加える対馬独自の18番目の目標を募集します。

地球規模で生じている様々な危機、そして人口減少などに耐えられる強いしまづくりのためには、あらゆる場所のすべての人の参加と行動を必要としています。ぜひ、ご意見・アイデアをお寄せください。

**募集期間** 12月23日（火）まで

**募集内容** ①7つの重点アクションを加速させるための具体策  
②プラン全般に対するご意見  
③対馬オリジナルSDGs18番目の目標

**提出方法** 右記のフォームよりご提出ください。



意見・アイデア  
募集フォーム



現行のアクション  
プラン詳細

### 対馬市SDGsアクションプランの要点

#### <行動理念>

SDGsを通じて環境・社会・経済の三側面を調和させ、これから起こりうるリスクを乗り越えながら、誰一人取り残さない持続可能な社会を形成する

#### <持続可能性を高める7つの重点アクション>

1.地域共生社会 2.地産地消 3.持続可能な農林水産業 4.持続可能な観光 5.ゼロ・ウェイスト（対馬のごみをゼロに） 6.気候変動対策 7.域学連携

#### <アクションを支える3つの土台>

1.国内外からのより多くの共感と協力・参画を得るために「正義」を求めつづける 2.SDGs推進の仕組みづくり・人づくり 3.対馬の島しょ生態系・風土・歴史文化・アイデンティティの保全



問い合わせ  
つしま図書館  
☎0920(52)3900

## インターネット取寄せ申し込みシステム「とりよせくん」をご存じですか？

つしま図書館または上対馬地区公民館図書室経由でミライon図書館(県立長崎図書館)の本を取り寄せることができます。詳しくは、つしま図書館のホームページをご覧ください。

### 12月の休館日

休館日

日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

新刊



一般書

頭の大きな毛のない  
コウモリ  
(光文社)

澤村 伊智/著

日常の裏側に潜む異形や狂気を描いたホラー短編集。保育園ノートのやりとりで潜む不安な空気や、映画撮影現場で起こる怪異など、8つの物語が静かに恐怖を紡ぎ出す。じわじわと心に染み入るような不気味さが魅力です。

新刊



児童書

大谷翔平にはなれないが  
考え方は真似できる  
(コアマガジン)

コアマガジン

大谷選手の言葉や行動を「こころ」「努力」「チーム」「夢」の4つの視点で紐解き、日常や仕事に活かせる思考法を紹介する一冊。特別な才能ではなく、日々の姿勢に学ぶ実践的なヒントが詰まっています。

新刊



チーム豊臣！  
(静山社)

楠木 誠一郎/作  
酒井 以/絵

豊臣秀吉の弟・秀長が日々のできごとを日記につづり、愚痴をこぼす様子をユーモラスに描いた作品です。歴史的背景を学びながら、兄弟の微笑ましいやり取りや城下町での日常も楽しめ、歴史への興味を育てることができます。

新刊



うちのピーマン  
(アリス館)

川之上 英子・健/文  
柴田 ケイコ/絵

食べられたくないピーマンと、野菜炒めに入れたいお母さんとのユーモラスな攻防を描いた作品です。漫才やなぞかけ、スーパーマンの仲間だと主張するピーマンの必死な抵抗が笑いを誘い、野菜嫌いの子どもにも親しみやすい一冊です。